

Jos

Chapter 17

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

בְּכוֹר	לְמַכִּיר	יוֹסֵף	בְּכוֹר	הוּא	כִּי	מְנַשֶּׁה	לְמַטֵּה	הַנּוֹרָל	וַיְהִי	1
長子-の	マキル-に	ヨセフ	長子-の	彼-は	なぜなら	マナセ	部族-の	くじ	そして-あった	
H1060	H4353	H3130	H1060	H1931		H4519	H4294	H1486	H1961	
הַגִּלְעָד	לוֹ	וַיְהִי	מִלְחָמָה	אִישׁ	הָיָה	הוּא	כִּי	הַגִּלְעָד	אָבִי	מְנַשֶּׁה
ギルアデ	彼-に	そして-あった	戦い	人-の	あった	彼-は	なぜなら	ギルアデ	父-の	マナセ
H1568		H1961	H4421	H0376	H1961	H1931		H1568	H0001	H4519

וַהֲבָשָׁן:
そして-バシャン
[H1316](#)

マナセの部族が、くじによって獲た地は、次のとおりである。マナセはヨセフの長子であった。マナセの長子で、ギレアデの父であるマキルは、軍人であったので、ギレアデとバシャンを獲た。

וְלִבְנֵי	אַבְיֶזֶר	לְבָנֵי	לְמִשְׁפַּחְתָּם	הַנּוֹתָרִים	מְנַשֶּׁה	לְבָנֵי	וַיְהִי	2
そして-子ら-の	アビエゼル	子ら-の	その-氏族-ごとに	残り-の	マナセ	子ら-の	そして-あった	
	H0044		H4940	H3498	H4519		H1961	
הַפֶּר	וְלִבְנֵי	שֶׁכֶם	וְלִבְנֵי	אַשְׁרִיֵּאל	וְלִבְנֵי	חֶלֶק		
ヘフェル	そして-子ら-の	シェケム	そして-子ら-の	アスリエル	そして-子ら-の	ヘレク		
		H7928		H0844		H2507		

לְמִשְׁפַּחְתָּם:	הַזְּכָרִים	יוֹסֵף	בֶּן	מְנַשֶּׁה	בָּנֵי	אֵלֶּה	שְׁמִידָע	וְלִבְנֵי
その-氏族-ごとに	男子-たち	ヨセフ	子-の	マナセ	子ら-の	これら-が	シェミダ	そして-子ら-の
H4940	H2145	H3130		H4519		H0428	H8061	

マナセの部族の他のものにも、その家族にしたがって、地を与えたが、それは、アビエゼル、ヘレク、アスリエル、シェケム、ヘフェル、セミダで、これらはヨセフの子マナセの男の子孫であって、その家族にしたがって、あげたものである。

לֹא	מְנַשֶּׁה	בֶּן	מַכִּיר	בֶּן	גִּלְעָד	בֶּן	הַפֶּר	בֶּן	וְלִצְלָפְחָד	3
ない	マナセ	子-の	マキル	子-の	ギルアデ	子-の	ヘフェル	子-の	そして-ツェロフハデ-に	
H3808	H4519		H4353		H1568				H6765	
מַחֲלָה	בָּנוֹתַי	שְׁמוֹת	וְאֵלֶּה	בָּנוֹת	אִם	כִּי	בָּנִים	לוֹ	הָיָה	
マハラ	娘たち-の	名-の	そして-これら-が	娘-だけ	~だけ	ただ	息子-は	彼-に	あった	
H4244	H1323	H8034	H0428	H1323					H1961	

וְתִרְצָח:
そして-ティルツァ
[H8656](#)

מִלְכָּה
ミルカ
[H4435](#)

הַגִּלְעָד
ホグラ
[H2295](#)

וְנוֹעָה
そして-ノア
[H5270](#)

しかし、マナセの子マキル、その子ギレアデ、その子ヘフェル、その子であったゼロペハデには、女の子だけで、男の子がなかった。女の子たちの名は、マハラ、ノア、ホグラ、ミルカ、テルザといった。

וּלְפָנָי そして-前-に H6440	וְנֹן ヌン H5126	בְּ- 子-の	יְהוֹשֻׁעַ ヨシュア H3091	וּלְפָנָי そして-前-に H6440	הַכֹּהֵן 祿司 H3548	אֶלְעָזָר エルアザル H0499	לְפָנָי 前-に H6440	וַתִּקְרַבְנָה そして-近づいた H7126	
בְּתוֹךְ 中-に H8432	נַחֲלָה 相続地-を H5159	לָנוּ わたしたち-に	לְתַת־ 与える-ように H5414	מֹשֶׁה モーセ H4872	אֶת- (を) H0853	צִוָּהּ 命じた H6680	יְהוָה 主-が H3068	לְאָמַר 言い H0559	הַנְּשִׂאִים 指導者たち
אָבִיהֶן: 父-の H0001	אֶחָיו 同胞-の H0251	בְּתוֹךְ 中-に H8432	נַחֲלָה 相続地-を H5159	יְהוָה 主 H3068	פִּי 命令-の H6310	אֶל- ~に従い H0413	לָהֶם 彼女たち-に	וַיִּתֵּן そして-与えた H5414	אֶחָיו 同胞-の H0251

彼女たちは、祭司エレアザル、ヌンの子ヨシュアおよび、つかさたちの前に進み出て、「わたしたちの兄弟と同じように、わたしたちにも、嗣業を与えよと、主はモーセに命じおきになりました」と言ったので、ヨシュアは主の命にしたがって、彼らの父の兄弟たちと同じように、彼女たちにも嗣業を与えた。

אֲשֶׁר ~の H1316	וַהֲבִישׁוּ そして-バシャン H1316	הַגִּלְעָד ギレアデ H1568	מֵאֶרֶץ 地-の H0776	לְבָד 別-に H0905	עֶשְׂרֵה 十 H6235	מְנַשֶּׁה マナセ H4519	חֲבָלָי- 分け前-の	וַיִּפְּלוּ そして-落ちた H5307	מֵעֵבֶר 向こう-の H5676	לְיַרְדֵּן: ヨルダン H3383
-----------------------	----------------------------------	-----------------------------	-------------------------	-----------------------	------------------------	---------------------------	-------------------	---------------------------------	---------------------------	------------------------------

こうしてマナセはヨルダンの向こう側で、ギレアデとバシャンの地のほかに、なお十の部分を獲得した。

הַגִּלְעָד ギレアデ H1568	וּמֵאֶרֶץ そして-地-の H0776	בְּנֵי 息子たち-の	בְּתוֹךְ 中-に H8432	נַחֲלָה 相続地-を H5159	נָקְלוּ 受け継いだ H5157	מְנַשֶּׁה マナセ H4519	בָּנוֹת 娘たち-の H1323	כִּי なぜなら		
								הָיְתָה あった H1961	לְבָנָי- 子ら-の	הַנּוֹתָרִים: 残り-の H3498

マナセの娘たちが、男の子らと共に、嗣業を獲得したからである。ギレアデの地は、そのほかのマナセの子孫に分け与えられた。

שְׂכֵם シエケム H7927	פְּנֵי 面-の H6440	עַל- ~の上-の	אֲשֶׁר ~の	הַמִּקְמָתַת ミクメタト H4366	מֵאֲשֶׁר アシェル-から H0836	מְנַשֶּׁה マナセ H4519	גְּבוּל- 境界-の H1366	וַיְהִי そして-あった H1961						
								וַיָּקָדְםָ そして-進み H1980	הַגְּבוּל その-境界-は H1366	אֶל- ~へ H0413	הַיְמִינִי 右-へ H3225	אֶל- ~へ H0413	תְּפוּחַ タップアハ H5887	יְשֻׁבֵי 住民-の H3427

マナセの獲た地の境は、アセルからシケムの東のミクメタテに及び、その境は南に延びて、エンタップアの住民に達する。

לְבָנָי 子ら-の H4519	מְנַשֶּׁה マナセ H4519	גְּבוּל 境界-の H1366	אֶל- ~の H0413	וְתְּפוּחַ しかし-タップアハ	תְּפוּחַ タップアハ	אֶרֶץ 地-の H0776	הָיְתָה あった H1961	לְמְנַשֶּׁה マナセ-の H4519
								אֶפְרַיִם エフライム H0669

タップアの地はマナセに属していたが、マナセの境にあるタップアの町は、エフライムの子孫に属していた。

לְאֶפְרַיִם	הָאֵלֶּה	עָרִים	לְנַחַל	נְנֻבָּה	קָנָה	נַחַל	הַגְּבוּל	וַיֵּרֶד	
エフライム-の	これら	町々-は	その-川-の	南-へ	カナ	川-の	その-境界-は	そして-下り	
H0669	H0428			H5045	H7071		H1366	H3381	
תְּצַאֲתוּי	וַיְהִי	לְנַחַל	מִצְפּוֹן	מְנַשֶּׁה	וּגְבוּל	מְנַשֶּׁה	עָרֵי	בְּתוֹךְ	
その-果て-は	そして-あった	その-川-の	北-に	マナセ	そして-境界-の	マナセ	町々-の	中-に	
H8444	H1961		H6828	H4519	H1366	H4519		H8432	
								הַיָּמָּה	
								海-へ	
								H3220	

またその境はカナの川に下って、川の南に至る。その町々はマナセの町々の中であって、エフライムに属した。マナセの境は、川の北に沿って進み、海に達して尽きる。

גְּבוּל	הַיָּם	וַיְהִי	לְמְנַשֶּׁה	וּצְפוֹנָהּ	לְאֶפְרַיִם	נְנֻבָּה	
その-境界	海-が	そして-あった	マナセ-の	そして-北-は	エフライム-の	南-は	
H1366	H3220	H1961	H4519	H6828	H0669	H5045	10
	מִמְזוּרָחַ:	וּבִישָׁכָר	מִצְפּוֹן	וּפְנֵעוֹן	וּבְאֶשֶׁר		
	東-に	そして-イッサカル-に	北-に	接し	そして-アセル-に		
	H4217	H3485	H6828	H6293	H0836		

その川の南の地は、エフライムに属し、北はマナセに属する。海がその境となる。マナセは北はアセルに接し、東はイッサカルに接する。

וּבְנוֹתֶיהָ	בֵּית־שֵׁאֵן	וּבְאֶשֶׁר	בִּישָׁכָר	לְמְנַשֶּׁה	וַיְהִי	
そして-その-娘-町-と	ベト・シエアン	そして-アセル-に	イッサカル-に	マナセ-に	そして-あった	
H1323	H1052	H0836	H3485	H4519	H1961	11
וּבְנוֹתֶיהָ	דּוֹל	יֹשְׁבֵי	וְאֶת־	וּבְנוֹתֶיהָ	וַיְבָלְעוּם	
そして-その-娘-町-と	ドル	住民-の	そして (を)	そして-その-娘-町-と	そして-イブレアム	
H1323	H1756	H3427	H0853	H1323	H2991	
וּבְנוֹתֶיהָ	תְּעַנְךָ	וַיֹּשְׁבֵי	וּבְנוֹתֶיהָ	עֵין־דּוֹר	וַיֹּשְׁבֵי	
そして-その-娘-町-と	タアナク	そして-住民-の	そして-その-娘-町-と	エン・ドル	そして-住民-の	
H1323	H8590	H3427	H1323	H5874	H3427	
		הַנְּפֹת:	שְׁלֹשָׁת	וּבְנוֹתֶיהָ	מְגִדוֹ	וַיֹּשְׁבֵי
		高地	三つ-の	そして-その-娘-町-と	メギド	そして-住民-の
		H5316	H7969	H1323	H4023	H3427

マナセはまたイッサカルとアセルの中に、ベテションとその村々、イブレアムとその村々、ドルの住民とその村々、エンドルの住民とその村々、タアナクの住民とその村々、メギドの住民とその村々を獲た。このうち第三のものは高地である。

הָאֵלֶּה	הָעָרִים	אֶת־	לְהוֹרִישׁ	מְנַשֶּׁה	בְּנֵי	יָכְלוּ	וְלֹא	
これら	その-町々-を	(を)	追い払う-こと-が	マナセ	子ら-は	できた	しかし-ない	
H0428		H0853	H3423	H4519		H3201	H3808	12
		הַזֹּאת:	בְּאֶרֶץ	לְשֹׁבֵת	הַכְּנַעֲנִי	וַיִּזְאֲלֻ		
		この	その-地-に	住む-こと-を	カナン人-が	そして-始めた		
		H2063	H0776	H3427		H2974		

しかし、マナセの子孫は、これらの町々を取ることができなかったので、カナンびとは長くこの地に住み続けようとした。

הַכְּנַעֲנִי אֶת־ וַיִּתְּנוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי חֲזָקוֹ כִּי וַיְהִי
 カナン人-に (を) そして-課した イスラエル 子ら-が 強くなった ~とき そして-あった
[H0853](#) [H5414](#) [H3478](#) [H2388](#) [H1961](#)

13

ס וְהוֹרֵשׁ לֹא הוֹרִישׁוּ: לָמַס
 節-区切り 追い払った ない しかし-追い払う-こと-は 苦役-を
[H3423](#) [H3808](#) [H3423](#) [H4522](#)

しかし、イスラエルの人々が強くなるにしたがって、カナンびとを使役するようになり、ことごとく追い払うことはしなかった。

לִי וַיִּדְבַּרְוּ בְנֵי יוֹסֵף אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר מִדּוּעַ נָתַתָּה וְלִי
 わたし-に 与えた-のか なぜ 言い ヨシュア ~に ヨセフ 子ら-が そして-話した
[H5414](#) [H4069](#) [H0559](#) [H3091](#) [H0854](#) [H3130](#) [H1696](#)

14

עַד וְנַחֲלָה נֹחַל אַחַד וְיַחַד אַחַד וְנֹחַל אֶחָד וְנֹחַל אֶחָד
 ~まで 大きな 民-の そして-わたし-は 一つ-の そして-分け前 一つ-の くじ 相続地-を
[H5704](#) [H0589](#) [H0259](#) [H0259](#) [H0259](#) [H1486](#) [H5159](#)

אֲשֶׁר־ עַד־ אֶת־ בְּרַכְוִי כַּה־ יְהוָה:
 主-が 祝福した この-ように ~まで ~の
[H3068](#) [H1288](#) [H3541](#) [H5704](#)

ヨセフの子孫はヨシュアに言った、「主が今まで、わたしを祝福されたので、わたしは数の多い民となったのに、あなたはなぜ、わたしの嗣業として、ただ一つのかじ、一つに分だけを、くださったのですか」。

לָךְ וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יְהוֹשֻׁעַ אִם־ עַם־ רַב אַתָּה עָלַי לְךָ
 あなた-の-ために 上りなさい あなた-が 大きな 民-の もし ヨシュア 彼ら-に そして-言った
[H5927](#) [H3091](#) [H0413](#) [H0559](#)

15

וַיְהַרְפְּאִים וַיַּפְרִיזוּ בְּאֶרֶץ שָׁם לָךְ וַיְבַרְאוּ הַיַּעֲרָה
 そして-レファイム ペリジ人 地-の そこ-に あなた-の-ために そして-切り開きなさい 森-へ
[H6522](#) [H0776](#) [H8033](#)

כִּי־ אֵץ לָךְ הָר־ אֶפְרַיִם:
 狭い なぜなら あなた-に 山-の エフライム
[H0213](#) [H2022](#) [H0669](#)

ヨシュアは彼らに言った、「もしあなたが数の多い民ならば、林に上って行って、そこで、ペリジびとやレパイムびとの地を自分で切り開くがよい。エフライムの山地が、あなたがたには狭いのだから」。

וַיִּרְכַּב וַיֹּאמְרוּ בְנֵי יוֹסֵף לֹא־ יִמְצָא לָנוּ הָהָר
 そして-戦車-の その-山 わたしたち-に 見つかる ない-でしょう ヨセフ 子ら-は そして-言った
[H7393](#) [H2022](#) [H4672](#) [H3808](#) [H3130](#) [H0559](#)

16

בְּרִזְלֵ- הַכְּנַעֲנִי הַיֹּשֵׁב בְּאֶרֶץ־ הָעֵמֶק לְאִשְׁרָה בְּבֵית־שָׁאֵן
 全て-の 鉄 カナン人-に 住む 地-の 平地 ~の 平原-に
[H3605](#) [H1270](#) [H3427](#) [H0776](#) [H6010](#) [H1052](#)

וּבְנוֹתָיָה וּלְאִשְׁרָה בְּעֵמֶק יִזְרְעֵאל:
 そして-その-娘-町-と 平原-の 平地-の 伊ズレエル
[H1323](#) [H6010](#) [H3157](#)

ヨセフの子孫は答えた、「山地はわたしどもに十分ではありません。かつまた平地におけるカナンびとは、ベテシャンとその村々におけるものも、エズレルの谷におけるものも、みな鉄の戦車を持っています」。

עַם- לְאֹמֶר וּלְמִנְשָׁה לְאֹמֶר יוֹסֵף בֵּית- אֶל- יְהוֹשֻׁעַ וַיֹּאמֶר 17
 民-の 言い そして-マナセ-に エフライム-に ヨセフ 家-の ~に ヨシュア そして-言った
[H0559](#) [H4519](#) [H0669](#) [H3130](#) [H0413](#) [H3091](#) [H0559](#)

גִּדּוֹל לְךָ יְהִי לֹא- לְךָ גִּדּוֹל וְכַח אַתָּה רַב
 くじ あなた-に ある ない-でしょう あなた-に 大きな そして-力-の あなた-は 大きな
[H1486](#) [H1961](#) [H3808](#)

אַחַד:
 一つ-だけ
[H0259](#)

ヨシュアはまたヨセフの家、すなわちエフライムとマナセに言った、「あなたは数の多い民で、大きな力をもっています。それでただ一つのくじでは足りません。

וּבְרִאתוֹ הוּא יַעַר כִּי- לְךָ יְהִי-הַר כִּי 18
 そして-切り開きなさい それ-は 森 なぜなら あなた-に ある-でしょう 山 なぜなら
[H1931](#) [H1961](#) [H2022](#)

הַכְּנַעֲנִי אֶת- תּוֹרִישׁ כִּי- תִצְאֲתוּ לְךָ יְהִי-
 カナン人-を (を) 追い払う-でしょう なぜなら その-果て-は あなた-に そして-ある-でしょう
[H0853](#) [H3423](#) [H8444](#) [H1961](#)

פּ- הוּא: כִּי לּוֹ רֶכֶב כִּי-
 — 彼-が 強い たとえ 彼-に 鉄 戦車-の たとえ
[H1931](#) [H2389](#) [H1270](#) [H7393](#)

山地をもあなたのものとしなければなりません。それは林ではあるが、切り開いて、向こうの端まで、自分のものとしなければなりません。カナンびとは鉄の戦車があって、強くはあるが、あなたはそれを追い払うことができます」。